



师资队伍

阿拉伯语系

朝（韩）语系

德语系

东南亚系 +

俄语系 +

法语系

南亚系 +

日语系 +

西葡语系 +

西亚系 +

亚非系 +

英语系 +

外国语言学及应用语言学研究
所

世界文学研究所

语言中心

国别和区域研究 +

孙建军

2018-03-22



性 别：男

出生年月：1969年8月

职 称：副教授

联系方式：sunjianjun@pku.edu.cn

教育背景：

国际关系学院日法系学士（1986年-1990年）

北京外国语大学日本学研究中心硕士（1990年-1993年）

（日本）国际基督教大学比较文化研究科博士（1997年-2003年）

任职简历：

1993年-2001年，北京语言大学讲师；

2003年-2004年，国际日本文化研究中心讲师；

2004年-2006年，北京大学日语系讲师；

2002年至今，北京大学外国语学院日语系副教授。

2012-2015年，（日本）早稻田大学社会科学综合学院客座副教授

研究领域和方向：

近代中日词汇交流史、日语语言学、日汉语言对比研究

学术荣誉：

2018年起（日本）东京外国语大学《国际日本学研究》国际编辑顾问

2017年北京外国语大学第13届人文社会科学研究优秀成果专著一等奖

2016年北京外国语大学李赋宁外国语言文学奖教金

2015年北京外国语大学卡西欧奖教金专著奖

2006年北京外国语大学卡西欧学术奖论文奖

获奖情况：

2018年北京外国语大学本科优秀教学奖

2011年北京外国语大学第四届多媒体课件及网络课程大赛决赛3等奖

2010年北京外国语大学优秀班主任2等奖

2010年北京外国语大学教学优秀奖

2008年中国翻译事业优秀贡献奖（北京奥运会及残奥会志愿者服务）

2007年北京大学优秀班主任2等奖

代表性成果：

专著：

《近代日语的起源--幕末明治初期创制的新汉语词汇》（日文）早稻田大学出版部，2015年9月。

译著：

《日本发现欧洲 1720-1830》，原著The Japanese Discovery of Europe, 1720-1830，作者唐纳德·金，江沅出版社，2018年3月。

主编教材：

《日语会话》，北京大学出版社，2012年7月。

《中级日语 教与学》，北京大学出版社，2009年7月（赵华敏总主编《中级日语一、二》的配套教材）。

主要学术论文：

湛约翰与《英粤字典》（日文），《历史语言学的射程》三省堂，018年10月。

中日新词“教科书”的形成以及中文的吸收（日文），《日本近代语研究 6》Hitsuji书房，2017年3月。

日本幕末明治初期近代法律用语的形成与传播—以“民权”为例（日文），《日本语史的研究与资料》明治书院2015年4月。

《致富新书》的三个版本及其周边—探讨美国传教士鲍留云（S.R.Brown）在明六社演讲的渊源”（日文），孙建辉主编《东亚近代知识空间的形成》（日本）东方书店，2014年3月。

近代新词“教科书”的形成与传播，《日语学习与研究》2012年第5期，总162期。

参与《万国公法》翻译的中国人（日文），国际日本文化研究中心国际研究集会报告书第26集《东亚近代诸概念确立》，2012年3月。

汉译西书与汉语新式标点符号的形成，《武汉大学学报人文科学版》，008年第5期。

学术译文：

清末的英语学：邝其照与其著作（原作者，京都大学教授高田时雄），《国际汉学》2014年第02期。该论文收进清史编纂委员会、文化部清史纂修与研究中心编《部级领导干部清史读本 清史镜鉴 第九辑》（国家图书馆出版社2016年12月）。后收录高田时雄著《近代中国的学术与藏书》（中华书局、2018年4月）。

作为翻译手段的汉文训读，《川本皓嗣中国讲演录》（北京大学出版社，2010年8月）。

主要参编教材：

中国語における「漢語」、冲森卓也編著『日本語ライブラリー 漢語』朝倉書店、2017年10月。

普通高等教育“十一五”国家级规划教材《综合日语》（第一-四册 修订版），北京大学出版社，2009年8月-2010年12月。

普通高等教育“十一五”国家级规划教材《基础日语综合教程4》及《基础日语综合教程4教学参考书》，高等教育出版社，2011年6月。

主要科研项目：

2018年起，中国语言文化传播研究，北京大学人文学部双一流学科建设专项（赵杨主持），在研。

2017年起，中日近代汉语词汇交流，北京大学人文学科文库，在研。

2016-17年，湛约翰与《英粤字典》综合研究，北京大学桐山教育研究基金，已结项。

2010年-2013年，近代西方传教士与中日语言文化互动，教育部人文社会科学研究规划基金项目（10YJA740085）已结项。

2010-11年，《万国公法》以及近代中日新词的互动，北京大学桐山教育研究基金，已结项。

学术团体和社会兼职：

学术团体：亚洲未来会议AFC学术委员、日本东西交涉学会会员、北京中日文化交流研究会会员

社会兼职：南京大学亚太发展研究中心客座研究员、北京月坛衷心日语教学指导专家

讲授课程：

《基础日语》（一）、（二）、（三）、（四）

《日语词汇语义学》

《日汉翻译理论与技巧》

《口译基础（一）》

《交替口译（一）》等

[北大主页](#) [相关机构](#) [联系我们](#)

版权所有 © 北京大学外国语学院 地址：北京市海淀区颐和园路5号北京大学外文楼 邮编：100871

